

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION 2019

ENGLISH (HONOURS)

Second Year Fourth Semester

Old English Language and Literature

Time: 2 Hours

Full Marks: 30

Answer *all* the questions. Figures in the margin indicate marks allotted to each question.

1. Render into modern English prose: 4

(a) Heofonarīce is geworden þā *menn* gelīc þes ēowgōdsæd on his æcere. Sōþlice, þā þā menn slēpon, þā cōm his fēonda sum, and ofersēow hit mid cocceleon middan þā *hwæte*, and fērdēpanon. Sōþlice, þā sēowyrtwēox, and þonewæstmbrōhte, þā *tiewde* se coccelhine.

Or

(b) Ðonnemonbēam on wuda *forbærne*, ondweorðeyppe on þone ðe hit dyde, gieldhēfulwīte: gesellesixtigscillinga - for þam þe fȳrbið þeof.

2. Render into modern English prose: 6

(a) Ic þæt lond buend, leode mine,
selerædende, secgan hyrde
þæthiegesawon swylcetwegen
miclemearcstapan morashealdan,
ellorgæstas. Ðæra oðerwæs,
þæs þe hie gewislicost *gewitanmeahton*,
ideseonlicnæs; oðere armsceapen
on *wereswæstmum* wræclastastræd,
næfne he wæs mara þonne ænig man oðer;
þone on geardagum Grendel nemdon
foldbuende. No hiefædercunnon,
hwæþer him ænigwæs æracenned
dyrnragasta.

Or

(b) Ofereode þa þe pingabearn
steapstanhliðo, stigenearwe,
engeanpaðas, uncuðgelad,
neowlenæssas, nicorhusafela.
He feara sum beforangengde
wisramonnawongsceawian,
oþþæt he færingafyrgenbeamas
oferharnestanhleonianfunde,
wynleasnewudu; wæter under stod
dreorigondgedrefed.

3. Render into modern English prose: 10

Hēr wæs Gypeswīcgehergod; ondæfter þāmswīðeraðewæs Brihtnoð ealdorman ofslægenæt Mældūne. Ond on þāmgēare man gerædde þæt man gealdærestgafol Deniscan mannum for þāmmycclanbrōgan þehīworhtan be þæmsæriman; þæt wæs æresttyn þūs endpunda.

Hēr = in this year; *Gypeswīc* = Ipswich; *gehergian* = plunder; *swīðeraðe* = very soon; *ealdorman* = governor; *ofslēon* = to kill; *Mældūn* = Maldon; *gerædan* = to decide; *gielðan* = to pay; *brōga* = terror; *wyrca* = to bring about; *be* = along; *særiman* = sea-coast; *pund* = pound.

4. From the passages above write notes on any *five* of the italicized words and phrases (your notes may involve phonology, syntax, or semantics). 2 X 5 = 10